

NOVEMBER/ 2014

I. évfolyam, 7. szám



# Buenos @íres-i hírmondó

Az Argentínai Magyar Közösség havi elektronikus hírlevele

Publicación electrónica mensual de la Comunidad Húngara en la Argentina

## A NOVEMBERI SZÁM TARTALMÁBÓL

### INCLUSIÓN

*Gröber Lisa*  
1. oldal

### ESEMÉNYNAPTÁR CALENDARIO

*Balthazár Márta*  
2. oldal

### ARS HUNGARICA KONCERTEK MAGYAR BAROKK MŰVÉSZEKKEL

*Székásy Miklós*

5. oldal

### 1976-OS XXX. DÉLAMERIKAI JUBILEUMI HIRADÓ (RÉSZLET) + 2014 AKI

*Lindqvistné Hapci, Kiss Péter, Demes Feri, Benedek Marika.*

7. oldal

### MI PRIMER MAGYAR TÁBOR

*Kecskepásztor Edu*

10. oldal

### „EMBEREBB EMBER, MAGYARABB ARGENTIN!”

*Santucci Mérő Lizi*

11. oldal

### BARÁTOK - ÉS EGYEBEK

*Haynalné Kesserű Zsuzsánna*

12. oldal

### MAGYAR KÖRÖKBEN

*Bonczos Zsuzsi*

13. oldal

### TEGNAP ÉS MA

*Székásy Miklós*

18. oldal

### MIRE MEGY EL AZ IDŐ?

*Saáry Éva*

20. oldal

### GONDTERHELT ANYÁKNAK

*Lajtaváryné Benedek Zsuzsi*

22. oldal

## Inclusión

**P**asó un octubre primaveral, para reflexionar sobre la unión y como nos afecta.

A principio de mes, tuvo lugar en la Isla Martín García, la mega excursión scout para chicos y grandes, con invitación a aquellos miembros de la familia y novios que no sean scouts y no hablen húngaro. Yo lo viví como un evento altamente inclusivo, donde los participantes se conocieron mejor, se divirtieron muchísimo, y se acercaron a la valiosa cultura húngara que tan celosamente guardamos.

Fue un momento de reencuentros, de nostalgia de campamentos pasados, y de orgullo de poder practicar el scoutismo húngaro por varias generaciones.

Además de los húngaros y argentinos, participó al menos una húngara de Brasil, y una familia de húngara de Hungría.

Cerrando noviembre, festejamos la boda de nuestra queridísima **Sofi Jeffrey** y **Alejo Cotero**, que se llevó a cabo rodeada de familiares y amigos. Entre baile y baile hubo lugar para la típica mini peña de danzas folklóricas húngaras, para ir acostumbrando a la familia de Alejo también, a dichas costumbres nuestras.

“El multiculturalismo, además de inevitable es enriquecedor, y nos llena de alegría.”



Martín García, izquierda a derecha Pachu Nadale de Kerekes e hijo Bautista, Cili Kerekes, Fabrizio Vuoso, Barbara Oleksow, Csicso Lovrics, Lisa Gröber, Eduardo Cabrera, Ilona Szentiványi, Nico Nebbia, Titi Papp, Ruhkieck Juan.

## ESEMÉNYNAPTÁR



## CALENDARIO



01

**szombat:** ZIK 2. felmérés**sábado:** Segunda evaluación en el Círculo Zrínyi. Colegio San Ladislao

10.00 óra:

02

**vasárnap:** A Reformáció Emlékünnepélye. Magyar nyelvű istentisztelet. Nt. Écsi Gyöngyi. Krisztus Keresztje Evangélikus Templom

10:30 óra

**Domingo:** Conmemoración de la Reforma. Culto en húngaro, Rvdo. Gyöngyi Écsi. Iglesia Luterana

02

**vasárnap:** Társas teadélután és Halottaknap szentmise. Ignacio García Mata mondja a misét. Mindszentynum.

17:00

és

19:00 óra

**Domingo:** Té comunitario a la canasta. Misa del día de los difuntos. Oficia Padre Ignacio García Mata. Mindszentynum.

03

**hétfő:** AMISZ Választmányi gyűlés. Amenábar.

19.30 óra

**lunes:** Reunión del Consejo Directivo FEHRA. Amenábar

08

**szombat:** Ünnepestes megemlékezés az 1956-os forradalomról. AMISZ rendezésében. Plaza Hungría. Ramallo esq. Av. Goyeneche.

10.30 óra

**sábado:** Acto de conmemoración Revolución de 1956 (en castellano) Organiza FEHRA. Plaza Hungría. Ramallo esq. Av. Goyeneche.

08

**szombat:** ZIK Évzáró. Hungária**sábado:** Fin de curso del Círculo Zrínyi, Hungária

12.00 óra

08

**szombat:** Argentínai Kodály Egyesület koncertje. III. zenei találkozó : „A zene mindenkié”. Vezényel: Wagner Carolina. Belépő: \$ 30.- tagoknak \$25.- Mindszentynum

17.00 óra

**sábado:** Asociación Kodály Argentina: 3º Concierto Participativo, con la dirección de Carolina Wagner: “La música es de todos”. Bono contribución: \$ 30.- Socios \$25.- Mindszentynum

09

**vasárnap:** Magyar nyelvű istentisztelet. Nt. Écsi Gyöngyi. Református egyház.

10:30 óra

**Domingo:** Culto en húngaro, Rvdo. Gyöngyi Écsi. Iglesia Reformada

15

20.30 óra

**szombat:** 56. Cserkészbál az argentínai magyar cserkészcsapatok rendezésében. Megjelenés estélyi öltözetben. Belépő és vacsorajegy kapható a Horizons-ban, Quintana 308, CABA és a Hungáriában, Pasaje Juncal 4250, Olivos. További információ: Mónica 4790-2245, 20 óra után. Hungária

**sábado:** 56. Noche de Gala Húngara organizada por los Scouts Húngaros de la Argentina. Entradas a la venta en Horizons, Quintana 308, CABA y en Club Hungaria, Pasaje Juncal 4251, Olivos. Para mayor información: Sra. Mónica 4790-2245 a partir de las 20 hs. Club Hungaria

16

10:30 óra

**vasárnap:** Magyar nyelvű istentisztelet. Nt. Écsi Gyöngyi. Református egyház.

**Domingo:** Culto en húngaro, Rvdo. Gyöngyi Écsi. Iglesia Reformada

16

**vasárnap:** Nincs istentisztelet az Evangélikus egyházban.

**Domingo:** No hay culto en la Iglesia Luterana.

17

19.00 óra

**hétfő:** A Magyar Nemzeti Bank képviselőjében Csizmadia Norbert ügyvezető igazgató előadást tart a helyi magyaroknak „Magyar gazdaságstratégia – Monetáris politika és jövőkép” címmel. Vacsora keretében. Mindszentynum.

**lunes:** Conferencia del Sr. Norberto Csizmadia, director ejecutivo del Banco Nacional de Hungría, sobre “Política económica de Hungría y las perspectivas del futuro”, en idioma húngaro. En marco de cena comunitaria. Mindszentynum. Aráoz 1857, Palermo.

20

19.00 óra:

**csütörtök:** ZIK tanári vacsora a Református egyházban.

**jueves:** Cena de docentes ZIK. Casa de la Iglesia Reformada

23

10:30 óra

**vasárnap:** Magyar nyelvű Istentisztelet. Nt. Écsi Gyöngyi. Református egyház.

**Domingo:** Culto en húngaro, Rvdo. Gyöngyi Écsi. Iglesia Reformada

23

12:30 óra

**vasárnap:** Almuerzo 79° aniversario de Coro Húngaro de Valentín Alsina. Orquesta Sans-Souci. Reservas: 4209-6333. Valentín Alsina

**Domingo:** Valentin Alsina Magyar Dalkör 79. Évfordulója. Sans-Souci zenekar. Ebédre asztalfoglalás: 4209-6333. Valentin Alsina

30

12:30 óra

**vasárnap:** A Szent István Kör, a Magyar Harcosok Bajtársi Közössége és a Vitézi Rend hagyományos ebédje.

Asztalfoglalás: 4796-0176 Redl Erzsébet / 4715-2351 Vattay Miklós. Szent László Iskola.

**Domingo:** Almuerzo anual del Círculo de San Esteban, la Comunidad de Excombatientes Húngaros (MHBK) y la Orden Vitéz. Reserva de mesa: Sra. Isabel Redl 4796-0176 / Flía. Vattay 4715-2351. Colegio San Ladislao

30

18.00 óra

**vasárnap:** Karácsonyi koncert Ars Hungarica rendezésében. Mindszentynum

**Domingo:** Concierto de Navidad organizado por Ars Hungarica. Mindszentynum

## ESEMÉNYNAPTÁR



## CALENDARIO



01

**hétfő:** AMISZ évzáró Vezetőségi gyűlés. Amenábar

19.30 óra

**lunes:** Reunión del Consejo Directivo cierre del año FEHRA. Amenábar

5-6-7

**péntek/szombat/vasárnap:** Karácsonyi vásár. Hungária

**viernes/sábado/domingo:** Feria de Navidad. Hungária

07

**vasárnap:** Spanyol nyelvű Istentisztelet. Nt. David Calvo. Református Egyház

10.30 óra

**domingo:** Culto en español, Rvdo. David Calvo. Iglesia Reformada

08

**hétfő:** Ünnepnep. Szeplőtelen Fogantatás.

**lunes:** Feriado. Día de la Inmaculada Concepción

14

**vasárnap:** ZIK karácsony. Benavidez

délről

kezdve:

**domingo:** Reunión de Navidad organizado por el Círculo Zrínyi (ZIK). Benavidez

14

**vasárnap:** Valentin Alsina Magyar Dalkör évzáró ebéd. Ebédre foglalás: 4209-6333. Valentin Alsina

12.30 óra

**domingo:** Almuerzo de fin de año Coro Húngaro de Valentín Alsina. Reservas: 4209-6333. Valentín

15

**hétfő:** Betlehemes jelenet a ZIK rendezésében. Szent István Magyar Öregotthon. Chilavert

17.00 óra

**lunes:** Villancicos navideños presentados por el Círculo Zrínyi (ZIK) - Hogar Húngaro San Esteban. Chilavert

# Ars Hungarica koncertek magyar barokk művészekkel.

Az Ars Hungarica meghívására és az azóta átszervezett, de már nem létező KIM (Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium) támogatásával érkezett Argentínába a nemzetközileg elismert magyar zenészpár: *Máté Balázs* csellista és felesége, *Posvanecz Éva*, hegedű és brácsa művész.

Ittlétük első hetében a *Manfred Kraemer* által vezetett Barroca de Suquía zenekarral léptek fel Córdobában, Rosarióban és szeptember 27-én a Buenos Aires-i Usina de Arte-ban, így 28-a után egy rövid hétre az Ars Hungarica rendelkezésére álltak.

Első hangversenyüket szeptember 29-én tartották meg a magyar nagykövetség termében telt ház előtt. Szokás szerint az Ars Hungarica hölgyei a hangverseny utáni pezsgős koktéllal kínálták az egybegyűlteket. *Barcsi Gyula* nagykövet köszöntője után, a barokk trió szonáták nagyon szépen összeállított műsor egyes számai előtt, *Máté Balázs* érdekes és változatos információkat tartalmazó magyarázatai illusztrálták *Alessandro Stradella*, *Giovanni Benedetto Platti* és *Georg Philipp Telemann* műveit. A két magyar művész bélhúros barokk hangszereken adott elő, *Leidemann Sylvia* spinéten kísérte őket, a tőle megszokott kiváló technikával és stílusbeli szaktudással.

A hangverseny egyik főpontja *Johann Sebastian Bach* D-dúr csellósóló szvitjének három tétele volt: Courante, Sarabande és Gigue, *Máté Balázs* mesteri előadásában (*Máté Balázs*



Hungaroton kiadású 2 CD-je tartalmazza a 6 komplett Bach cselló szóló szvitet).

Az előzetes magyarázatából megtudtuk, hogy az annyira ismert Bach család magyar származású, *Johann Sebastian* ükapja, *Vitus Bach*, egy magyarországi pék volt és evangélikus vallása miatt emigrált Weimarba. A következő mű egy, *Leidemann Sylvia* az MTA által támogatott kutató munkája alapján felfedezett, soproni evangélikus könyvtárból származó ismeretlen zeneszerző hangulatos és kellemesen hangzó szonátája volt. Utolsó darabként pedig *Arcangelo Corelli* bravúros La folia szonátája szerepelt, amelyet a közönség, mint az egész hangversenyt, lelkes tapssal ünnepelt.

A hét folyamán a két magyar zenész a zeneegyetem (IUNA) felsőbb osztályú hallgatói részére tartott mesterkurzust, amelynek a végén október 4-én az ott gyakorolt művekből rendeztek egy tanulói hangversenyt a Mindszentynum Auditóriumában.

A meghívott művészek záró koncertjére október 5-én került sor a San Fernando-i Aránzazu templomban. A délután sajnos egybeesett a Zrínyi Kör által szervezett Irodalmi Kávéházzal, de miután San Fernando-ban csak vasárnap lehet hangversenyeket rendezni és ez volt a magyar utazók egyetlen vasárnapja, nem maradt más lehetőség. Ez a koncert a Bach család megemlékezésére volt szentelve, különösen Carl Philipp Emanuel Bach születése 300-ik évfordulójára.

Enrique Rimoldi előadásában, a csodás Cavaillé-Coll orgonán hallottunk J. S. és C. Ph. E. Bach műveket, Máté Balázs és Posvanecz Éva barokk zeneszerzők darabjait játszották, majd Gustavo Massun hegedűművész és énekes szólisták (Natalia Salardino, María Goso, Lucas Villalba, Matías Tomasetto és Alejandro Spies) közreműködésével magyar zeneszerzők művei hangzottak el: Esterházy Pál Harmonia Caelestis-ből részletek, Istvánffy Benedek Te Joseph Celebrant himnusza és zárásul Wohlmuth János Dixit Dominus zsoltára. Máté Balázs és Posvanecz Éva már másnap visszautaztak Európába. Két nap múlva, a nemzetközileg annyira elismert zenészek, Párizsban (Balázs) és Bécsben (Éva) léptek fel.



Barcsi nagykövet és művészek



MARTIN GARCIA SZIGET – ARGENTINA – 1976. JANUÁR 9.-19.

Ezen a szigeten volt a II. Délamerikai kerület Jubileumi Nagytábora.

151-en érkeztünk ide 2 utasszállító "vizibusszal" 1976 jan 9.-én délelőtt, jó 2 órás, izgalmas utazás után, amely a Tigre-i kikötőben kezdődött. A brazíliai és argentinai cserkészek szép egyetértésben építették fel ezt a tábort, ahol felejthetetlen napokat töltöttünk, vitéz Hefty László cscst. táborparancsnok vezetésével.

A sziget – mely nevét a Rio de la Plata-t (Mar Dulce) felfedező Juan Díaz de Solís legénységének (1516-ban) póruljárt, majd ide temetett tagjáról kapta – igen rendhagyó képződmény ezen a mérhetetlen vízfelületen. Tulajdonképpen az Uruguay folyam medrének a közepén fekszik, pont a torkolatban, ahol az egyesül a Paraná vizével. Alapja egy "ide tévedt" sziklatömb, ami 23 méterre emelkedik ki a vízből. A szikla mögött megtorlódó homokból és hordalékból 168 hektáros sziget alakult ki.

A szigetet már a hódító spanyolok is korán megszállták, egy üteget is felállítottak rajta, mert innen ellenőrizhető az Uruguay folyam teljes forgalma. Azóta másik két sziget keletkezett ott, amelyek – mióta a haditengerészek nem gondozzák a nyugati partot – összenőttek Martín Garcíával (a tábor alatt mi még fürödtünk és horgásztunk a szigetek közti vízben). Itt van tehát az egyetlen mesterséges, szárazföldi határ Uruguay és Argentína között.

A Paraná folyam terjedelmes deltája is állandóan növekszik lefelé, a Rio de la Plata medrében. Mikor mi ott táboroztunk, még légvonalban nyílt vizen lehetett közlekedni Martín García és San Fernando között. Ma már a szigetvilág lassan eléri San Isidro-t, a Martín García-szigetre irányuló forgalom szinte végig a Delta ágain közlekedik.

A Jubileumi Táborban – több más technikai újítás mellett – egy lapkiadó és nyomda is működött. Az itt is látható minta volt a fejléce a napilapnak, amit e cikk szerzője szerkesztett, és egy őrsi sátor alatt felállított nyomdában kézzel sokszorosítottunk nap mint nap. A lap utolsó, 12. száma 1976. májusban jelent meg, a tábort kiértékelő tiszti konferencia után.

Mivel a tábor időpontja az argentin történelem egyik zavaros korszakára esett, aránylag kevesen vettek részt rajta a brazíliai magyar cserkészek közül. Ezért is, létszáma sokkal kisebb volt, mint az 1971. évi Jubileumi Tábornak (Campos de Jordão, Brazília), ahol 272-en jöttünk össze.

## ALGUNAS CURIOSIDADES DE LA ISLA MARTÍN GARCÍA

Poco después de nuestro campamento de 1976, terminó por quedar cegado el canal que separaba esta isla de Timoteo Dominguez, islote aluvional formado aguas arriba del río Uruguay, en constante crecimiento. En este lugar tenemos la única frontera terrestre con el país vecino, demarcada oficialmente el 18 de junio de 1988.

Además, hay un acuerdo entre los dos países para mantener la zona como reserva natural de flora y fauna autóctonas, de uso exclusivo con fines turísticos.

Hoy existe una hostería con 12 cómodas habitaciones. Hay además dos campings, uno de ellos con 10 habitaciones para 8-12 personas cada una.

Están haciéndole propaganda al pan dulce producido en la panadería local (pero según hemos comprobado hace un tiempo, era de pésima calidad).

Siguen en pie el faro, el puerto, las instalaciones de la torre de agua, el edificio del antiguo penal, y el aeródromo está en condiciones de recibir aviones particulares. –Hapci--

## Szemelvények a Martín García-i Jubihíradóból:

### A legkedveltebb altábori induló: (A Debrői kertek alatt dallamára)

A szigeti Kalocsában

Szól a pacsirta.

Gyertek kedves kiscserkészek,

Elmegyünk oda.

Lesz ott játék, tánc és dal

Vidám fürdés jó kaja;

Ég már, ég már a tábortűz,

Siessünk oda.

### Szellemi Olimpiász, szemelvények

Kérdés: Mit kapok a cserkésztől? Mit adok a cserkésznek? Mit kellene adnom?

Megtanít a közösségben élni. Egészséges, ideális életmódot. Óv a dróg, a szeszital fogyasztástól. Baráti kapcsolatot. Magyar öntudatot...

Időmet, jókedvemet. Idealizmusomat. Semmit.

Feladatomat teljesíteni: Négy feladatomat lelkiimeretesen teljesíteni: job keresztény lenni, jobb cserkész lenni, magyarságomat jobban öntudatosítani és egyben jobb argentin lenni. Feltétlenül elsajátítani a nyelvet, mint anyanyelvemet.

**VÁRUNK MINDENKIT 2016 DÉLAMERIKAI JUBILEUMI TÁBORBA!**  
**2016 – jan 2-12**

**KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG**

HUNGARIAN SCOUTS ASSOCIATION ABROAD \* ASOCIACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS EN EL EXTERIOR \* UNGARISCHER AUSLANDSPFADFINDERBUND

**18. sz. Bartók Béla**



**39. sz. Magyarok Nagyasszonya**

**NEMZEDÉKEK A KIRÁNDULÁSON**

**1976 JUBI**

**2014 AKI**

**Rokonság**

Benedek Zsuzsi	Lajtaváry Richárd	fia
Benedek Zsuzsi	Lajtaváry Zsu	lány
Demes Ferenc	Demes Sanyi	fia
Demes Ferenc	Szeley Éva	felesége
Fóthy Ilona	García Conde Sofi	lány
Fóthy Rita	Arcagni Inés	lány
Fóthy Rita	Arcagni Sándor	fia
Fóthy Rita	Arcagni Anikó	lány
Fóthy Miklós	Fóthy Agustin	fia
Fóthy Miklós	Fóthy Benjamin	fia
Fóthy Miklós	Fóthy Celina	lány
Fóthy Miklós	Fóthy Maria Margarita	lány
Fóthy Miklós	Fóthy Lucia	lány
Fóthy Miklós	Fóthy Catalina	lány
Gróber Bernát ( Kicsi) +	Gróber Berni	fia
Gróber Bernát ( Kicsi) +	Gróber Lisa	lány
Ijjas Péter/Lindquist Pia	Ijjas Christian	fia
Kerekes György/Graul Mónika	Kerekes Miki	fia
Kerekes György/Graul Mónika	Kerekes Bautista	unokája
Kerekes György/Graul Mónika	Nadale María Paz	menye
Kerekes György/Graul Mónika	Kerekes Cili	lány
Kerekes György/Graul Mónika	Kerekes Marci	fia
Kiss Péter/Kraft Márta	Balogh-Kovács Jónás	unokája
Kiss Péter/Kraft Márta	Kiss Barbara	lány
Lomniczy Mátyás/Haden Alexandra	Lomniczy Melinda	lány
Lomniczy Mátyás/Haden Alexandra	Lomniczy Micaela	lány
Lomniczy Mátyás/Haden Alexandra	Lomniczy Attila	fia
Makkos Nándor	Fuchs Mónika	felesége
Makkos Nándor	Makkos Viktória	lány
Makkos Nándor	Makkos Zsófia	lány
Makkos Nándor	Makkos Sebestyén	fia
Mazzoleni Zsuzsanna	Mihályfy Kinga	lány
Papp Jenő/Rácz Erzsébet	Papp Krisztina (Titi)	lány
Szilvássy Lőrinc	Szilvássy Ignác	fia
Szilvássy Lőrinc	Szilvássy Tamás	fia
Vass Dénes + / Sümegi Cunci +	Vass Ilona	lány
Venesio Szilvia	Pereda Catalina	lány
Venesio Szilvia	Pereda María	lány
Zólyomi Katalin	Mattiauda Santiago	fia
Zombory István/Kemenes Kati	Zombory Andrea	lány

MINDKÉT ALKALOMMAL

MEGJELENTEK

<b>Demes Ferenc</b>
<b>Fóthy Miklós</b>
<b>Kanovszky Albert</b>
<b>Kemenes Katalin</b>
<b>Kerekes György</b>
<b>Lindquist Pia</b>
<b>Lomniczy Alexandra</b>
<b>Lomniczy Mátyás</b>
Papp Jenő
<b>Rácz Erzsébet (Zizi)</b>
<b>Zaha Sándor</b>
<b>Zólyomi Katalin</b>
<b>Zombory István (Dudi)</b>

**1976 JUBI -2014 AKI**

Összehasonlítva az 1976. évi Jubileumi Tábort és a mostani kirándulás résztvevői névsorát, megállapíthatjuk a következőket: 13-an vannak, akik mindkét alkalommal részt vettek. Az akkori táborozókból 15-en már az örök harcmezőkre távoztak. Kb. 40 olyan résztvevő van ezen a kiránduláson, akinek egy vagy több felmenője (szülő, nagyszülő) táborozott itt 1976-ban. Van több olyan, aki most a feleségét is elhozta a szigetre, szintén több akkori táborozó, akik már házaspárok voltak, ill. akik később egymás közt kötöttek házasságot. 38 év után már az akkori magyar családok két következő nemzedéke vonul fel ezen az emlékezetes kiránduláson, ahol felkeresik az akkori táborhelyet, és majd kutatnak az emlékek után. --marabunta--

# MI PRIMER MAGYAR TÁBOR (CAMPAMENTO HÚNGARO)

**E**l sábado y domingo 11 y 12 de octubre de 2014 se realizó un nuevo campamento de los scouts húngaros de Argentina en la isla Martín García. Nos contaron que el último que habían realizado en ese lugar fue en el año 1976. Para nosotros fue todo un honor poder participar de tal experiencia, ya que este campamento tenía una característica muy especial porque era 'Mixto'; pero un mixto más allá de la participación de mujeres y varones acampando juntos, este tábor (campamento) fue mixto porque invitaron a los novios y familias que tuvieran ganas de participar e integrarse a las actividades húngaras que realizan sus parejas. De esta manera también pudieron participar los pequeños integrantes de la colonia que todavía no saben hablar bien el idioma, ya que las actividades se hacían tanto en español como en húngaro.

Para empezar el clima ayudó mucho, ya en el viaje por río, que dura aproximadamente tres horas, se hizo muy ameno. Cuando llegamos empezaron las actividades al aire libre que son el motivo máximo de los campamentos. Este campamento 'mixto' también tenía actividades ideadas para aprender un poco de la historia magyar, y es ahí donde más identificados nos sentimos los nuevos, ya que aprendimos que este pueblo húngaro fue mucho tiempo nómada, y luego de pasar grandes travesías se asentaban al encontrar buenas tierras

y se integraban con los habitantes de aquellos lugares. Pensaba como unas tribus los iban echando y como otras los iban recibiendo y se hacía muy claro ver los porque; por un lado este pueblo se caracterizó por ser serio y respetuoso de las costumbres propias pero por el otro cuenta con valerosos hombres y con bellas mujeres, que toda tribu desea tener entre sus integrantes.

Estos legendarios húngaros se asentaron después de recorrer toda Asia y entrar en Europa, los más actuales húngaros transformaron al mundo entero en los Cárpatos, la diáspora los distribuyó por el resto de Europa, América y Oceanía y algunos en Buenos Aires encontraron las nuevas buenas tierras y si bien en un principio les costó un poco mezclarse con los criollos habitantes, las actuales generaciones se mixturan y comparten sus valores con todas las nuevas tribus del mundo que quieran y respeten sus costumbres, manteniendo así la valentía y belleza característica de todo aquel humano que haga valer y perpetuar su magyarság (hungaridad).



## „EMBEREBB EMBER, MAGYARABB ARGENTIN!”

**"A**tención! ",formación!" vagy éppen viccesen "izamiento de bandera para abajo". Aki tudott magyarul, bővítette spanyol cserkész-szókincsét. Akik nem értették a magyart, megpróbálták kiejteni a lényeges magyar cserkész-szavakat, mint pl. csajka, tűz, és lelkesen alkalmazkodtak szokásainkhoz, ami igazán nehéz feladat! Egyszerűen nem tudtam ellenállni, amikor megtudtam, hogy az akadályverseny mindenkinek szól: régi cserkészeknek, pároknak, szülőknek, kiscserkészeknek, nagycserkészeknek, külföldieknek... gondoltam: ezt át kell élnem és közelről kitanulmányozni!

Én egy vegyes családból származom, ezért jól meg tudom érteni azt, hogy szívünk nem mindig egy magyar származású fiúért vagy lányért dobog. Ennek ellenére büszkén vállaljuk magyar oldalunkat és fontos, hogy hozzátartozóink megismerjék szokásainkat, hogy továbbadhassunk abból az új generációknak!

Nagyon sajnálom, hogy nem jutott eszünkbe ott egy hangos huj huj hajrát kiáltani az akadályverseny szervezőinek, akik mindenről gondoskodtak! Arról, hogy úgy cserkészek, mint nem-cserkészek, kicsik-nagyok, magyarok-argentínok egyaránt tudták élvezni a programot! Fantasztikus munka!

Le a kalappal azok előtt, akik 1976-ban ott voltak, és most ismét eljöttek, hogy megmutathassák nekünk miért jó magyar cserkésznek lenni!

Sokat fényképeztem, de kiválasztottam egy képet, ami tükrözi a jó hangulatot és az összetartás értékét! Számomra nem egy pusztán „Jajaja, qué linda foto!” hanem a sikeres szép jövőnk! (kép1)

Köszönöm, hogy újra befogadtatok! Igazi cserkész család!

Felejthetetlen élmény!

„Nincs lehetetlen, csak tehetetlen.”

Jó munkát!

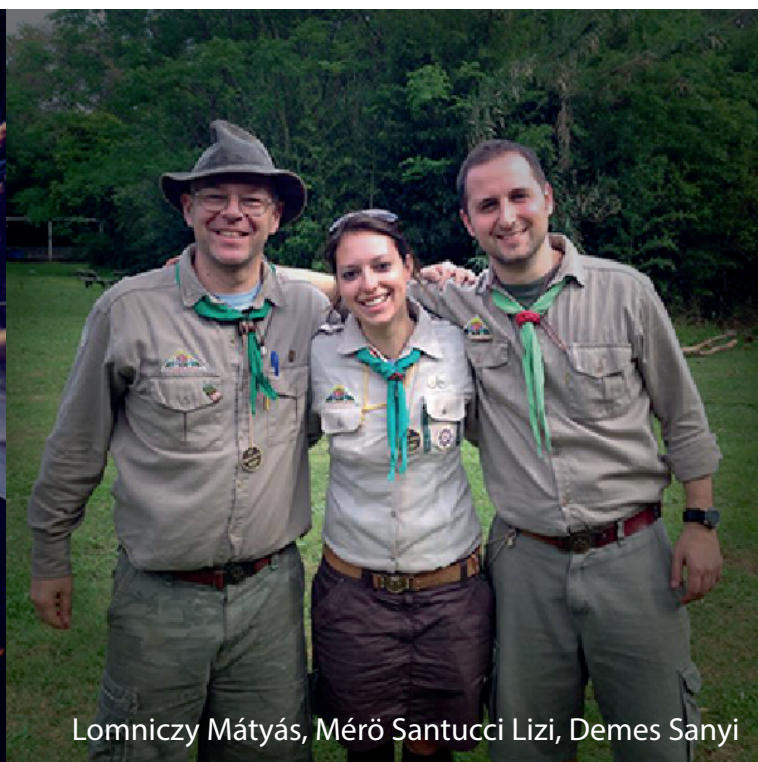
Santucci Mérő Lizi - Töhötööööm!!!

13. Szondi György cspk.

São Paulo-BR



Titi Papp, Ruhkieck Juan.



Lomniczy Mátyás, Mérő Santucci Lizi, Demes Sanyi

## BARÁTOK - ÉS EGYEBEK

**A**mikor a gyerek bekerül az óvodába, életének, egyéniségének egyik első komoly „vizsgálója” és kiértékelése ez lesz: mennyire „szociális” a viselkedése, hogyan jön ki a többi gyerekkel? Egyszóval: akar-e, tud-e barátkozni?

Már zsenge korban mutatkoznak ama, Freud által oly mesterien leírt „hullámok”, amelyeket minden ember a tudat alatti lényéből ereget. Hullámaink találkoznak a másik hullámaival. Vagy elsiklanak egymás fölött - ez az ember közömbös számunkra. Vagy összezsapnak - és akkor van az, hogy azt az embert az első pillanattól fogva nem bírjuk. Vagy harmonikusan egymásba fonódnak kölcsönös hullámaink - és akkor egyből szimpatizálunk. Ez aztán, szerencsés esetben, barátsággá fejlődhet, olykor életre szólóan.

Ahogy múlnak éveid, rájössz, hogy nem is olyan nehéz barátkozni, pláne ha latin környezetben élsz, ahol extrovertált emberek vesznek körül. A gyors és könnyű ismerkedés átcsusszanhat a barátság berkeibe - de vajon mennyire tartós ez? Hisz ha megszerezni a barátot könnyű is, megtartani: az ám a nehéz föladat! Segít ebben a hasonló életkörülmény, a közös élmény, a megosztott emlékek, a korod is, de főleg a hosszú, meghitt beszélgetések, amelyek főképp - de nem kizárólag! - a serdülőkorban annyira jellegzetesek: kutatása a másik lelkében saját éned tükörképének. És a bizalom egymásban! A barátot nem „tálalva” kapjuk, mint a rokont - és hol van az megírva, hogy a rokon egyből barát is? Hogy szeret és elfogad, sőt értékesnek tart téged, úgy, amilyen vagy, és hogy veled lenni öröm, sőt gazdagodás részére? Mert így érez a barát, és ezt várod, ezt reméled tőle! Ez a barát pedig az élet nehéz pillanataiban melletted van, közelben is, távolban is.

Bizony próbatétel, ha földrajzilag elszakadtok: akkor jön a

„távbeszélgetésnek” ideje. A postán küldött levelet, sőt a telefont is rendre behelyettesítette, jócskán kevesebb időt igénybe véve, az e-mail és a Facebook. Mai világunkban divat lett a sok barát szerzése, minél több, annál népszerűbbek vagyunk... Vagy ezzel önmagunkat csapjuk be, önmagunkat ringatjuk tévhitben, hogy lám, mennyi sok „barátom” van? Mert ha ezt a fölfogást kissé „megvakarjuk”, rájövünk, hogy ez igen gyöngye pont, hiszen, ha magunkba nézünk, sokunk számára valódi akadály a tömeges barátkozás olyanokkal, akiket jóformán nem, vagy csak igen felületesen ismerünk. Az igazi, őszinte barát tartós: még a távollét ellenére, évek hallgatása után is megmarad. Mondd: van barátod? Hány? Vagy csak egyre vágysz - egy igazira?



**DIANA GRÖBER**

*Diseño Gráfico*  
FADU - UBA

[www.behance.net/Dianadg](http://www.behance.net/Dianadg)

[diana.grober@gmail.com](mailto:diana.grober@gmail.com)

cel. +54 11 62 17 28 83

**N**aplómat október 10-én, pénteken, egy hosszú „hétvége” első napján kezdem írni. Kedves olvasóim Argentínában, vagy a világ másik felében, ezt csak november első napjaiban olvassátok, remélem érdeklődéssel! Ezért, a gyengébbek kedvéért, akik nem ebben a szerencsés éghajlatú országban élnek tisztázom, hogy Délamerikában, október 12 „Día de La Raza”. Vagyis 1492-ben, Kolumbusz Kristóf, ezen a napon ért partot és fedezett fel egy új földrészt, Latinamerikát (Hispanoamérica). Amennyiben egy ilyen fontos nemzeti ünnep a naptárban szombatra vagy vasárnapra esik, akkor a hétköznapot, ami előtte, vagy utána következik, hazafias, népérzelmű Cristina Kirchner elnökünk munkaszünetnek nyilvánítja. Így több hónapban van egy hosszú hétvége, amikor a vidám dolgozó nem lóra, hanem motoros kocsira pattan és elvágtat távolabbi berkekbe. Vidékről feljönnek a fővárosba, a fővárosból vidékre. Ez vidítja fel latin eredetű honfitársaink háborgó lelkét, akik a következő hétköznapokon több türelemmel hallgatják majd elnökük biztató szónoklatait. Engem senki sem repített el vidékre, nem is vidultam fel. Elhatároztam, hogy nem ecsetelem országunk ijesztő gazdasági helyzetét, hanem visszatekintek kolóniánk kellemes szép eseményeire, amelyeken szeptember végén és október első napjaiban örömmel részt vehettem. Szeptember végén, 29-én, hétfő délután, az Ars Hungarica meghívta pártoló tagjait egy csodálatos barokk koncertre a magyar követségre. **Székásy Miklós**, az Ars Hungarica (Asociación Civil de Música y Cultura) elnöke, szerencsére telefonon is értesítette a hűséges zenekedvelő hallgatóságot, hogy jelentkezzenek idejében, mert a követségen az ülőhelyek korlátozottak. A műsor olyan szépnek ígérkezett, híres Magyarországról

idelátogató művészekkel, hogy –bár nem rajongok a barokk zenéért- 19 órakor, percre pontosan érkeztem erre a sokatmondó eseményre. Két örömteljes meglepetés ért: a terem zsúfolásig tele volt és a követség nevében **Nagy Balázs** konzulunk mellett ott volt **Barcsi Gyula**, immár kinevezett, de még nem beiktatott Nagykövetünk.

**Székásy Miklós** perceken belül megnyitotta a koncertet és bemutatta a közönségnek **Éva Posvanecz** világhírű hegedű művésznőt, **Balázs Máté** magyar szintén világhírű csellóművész férjét és az általunk évek óta ismert és közkedvelt **Leidemann Sylvia**, csembaló művésznőt. Sylvia zenei szakképzettségét Budapesten, a Liszt Ferenc Zeneakadémián nyerte el, ahol ezekkel a művészekkel a barokk zenén keresztül már barátságban volt. A koncert sikeréről a szakértő rendező **Székásy Miklós** beszámolójában bőven olvashattok. Azoknak, akik eddig nem lelkesedtek a barokk zenéért üzenem, hogy hallgassák meg egyszer ilyen kitűnő művészekről előadva Corelli Arcangelo „La follia” (az örület) című szonátáját, amit olyan tapsvihar követett a mi koncertünkön, hogy kivételesen, rendkívüli erővel megismételték.

**O**któber első vasárnapján, 5-én örömmel siettünk a Hungáriába, az IRODALMI KÁVÉHÁZRA. Ide is pontosan kell érkezni, mert 18 órakor, minden terített kis asztalnál már ültek. Ezt a hangulatos kultúrélményt évek óta, (idén hatodszor) a legifjabb ZIK-diákcsapat szülei rendezik. A bevételt az „ZIK-ösztöndíjalapra” fordítják. Mindjárt a bejáratnál házilag sült sós- és édes sütemények kellemes illata csapott meg bennünket, majd a sok mosolygó, ismerős baráti arc láttán, a szívünk

melegedett fel. Az idén, a magyar irodalom gyöngyszemeiből a család szellemét választották vezérfonalknak. Annyi szeretet sugárzott minden szemből, hogy az ember valóban családban érezte magát, korkülönbség nélkül. Befogadó, jó érzés fogott el minket és örömmel lapozgattuk a 14 oldalon összeállított, gépelt műsort. Gyakorlott háziasszonyok **Kiss Bori** és **Honfi Juló** nyitották meg az ünnepélyt és üdvözölték az egybegyűlteket. Egy szokatlan, de igényes játékos versennyel kezdték, ahol közismert költők magánéletét is kellett ismernie egy irodalmárnak ahhoz, hogy részt vehessen. **Gorondiné, Meleg Judit** és **Benedekné, Marika** nyerték az első díjat, mert két kérdésre helyesen feleltek. **Kiss Péter** a második díjat egy találó felelettel. Mindannyiunknak, akik valaha magyar iskolába jártunk, vagy mint én, érettségiztünk, ha családról van szó, eszünkbe jut, sőt fejből tudjuk, Arany János felejthetetlen „Családi Kör” című versét, amit **Fóthy Rita** nagyon kedvesen, jól hangsúlyozva szavalt el. Arany János diákkorom legkedvesebb költője. Műveit ma is őrzöm. Egy másik ugyancsak ismert versét, „Fiamnak”, **Kiss Péter** szavalta el, az ő kellemes mély hangján. A romantikus kor és nemzeti érzelmek legnagyobb magyar költője Petőfi Sándor versei közül „Egy estém otthon” című versével **Balthazár Márta** nyitotta meg a szavaló versenyt, amit nagy taps után Kiss Péter az „István öcsémhez” című versével folytatott. Petőfi



Irodalmi kávéház

egyik jól ismert, „Távolból” című versét, amit **Endre Laci** szavalt, biztosan te is fejből tudod: „*Kis lak áll a Nagy Duna mentében, oh, mi drága e lakocská nékem...* Vágyaimnak sólyomszárnya támadt s odahagytam őslakóm s anyámat”. Minden eddig említett költeményben a honvágy, az otthon, az anya, a testvér iránti szeretet hangzott, szólalt meg. Ma, amikor felidézem a XX. század első felének romantikus hangulatát, amiben felnőttem, elpityeredek és, mint általában a nagymamák szokták, túl



Lindqvist Pía

sokat fecsegek.

Eddig a század második felének nagy költőit, Illyés Gyulát „Anyánk” című kesernyős versével, amit **Zólyomi Kati** adott elő kitűnően, vagy Szabó Lőrinc, „Lóci óriás lesz”, kedves gyermeklelket ismerő versét, amivel **Retezár Móra** örvendeztetett meg bennünket, nem méltattam. Kimaradt még több is, mert rovatom túl hosszú lett. Kérem, ne sértődjete meg! Inkább olvassátok el többször a 14 oldalon felsorolt szebbnél szebb költeményt és annak a sok drága embernek a nevét, akik ezt összeállították, gyakorolták, és nekünk ajándékozták. Remélem maradt egy kis pénz az ösztöndíjalapra. A sütemények, kávé és üdítők szépen elfogytak.

**O**któber első hétfőjén, 6-án megtartottuk Belgranoban az **AMISZ** gyűlést és szokás szerint, jóváhagytuk az előző hónap jegyzőkönyvét. **Szabó Éva** elnöknőnk beszámolt a pár nappal előtte lezajlott ünnepélyről, a Festival de Colectiviades-ről, amit évente rendez meg a nemzetiségeknek a város tanácsa, Palermo-ban a Planetárium kertjében. A magyarok három sátrat kaptak, amit magyaros tárgyakkal, finom ételekkel, népművészeti kiállítással, mézeskaláccsal állított össze **Blahó Klára** és **Ervin, Mocsáry Anni, Honfi Juló és Kerekes Ági**. Erkölcsi sikerük túlhaladta az anyagi sikert. Elnöki beszámolóból tudtuk meg, hogy idén a minisztérium a Nemzetpolitikai Máért Nagyülést, **Potápi Árpád** államtitkár vezetésével, november 19-én rendez meg, Budapesten. Erre a fontos eseményre, Argentínából **Szabó Évát** hívták meg, aki november 10-én repül Magyarországra. Ugyancsak itt tudtuk meg, hogy ismert kedves barátunk, **Barcsi Gyula**, aki az elmúlt 4 évben a nagykövetség első tanácsosa volt, megkapta hivatalos kinevezését, mint a Magyar Köztársaság Nagykövete Argentínában. Várjuk az alkalmat, hogy személyesen is gratulálhassunk neki. Az AMISZ értesítette tagjait, hogy november 8-ra tervezett, 1956-os forradalom emlékére rendezett ünnepélyen, a Plaza Hungria-n, a magyar ünnepi beszédet **Barcsi Gyula** nagykövetünk vállalta. Nekünk egy megtiszteltetés és egy lehetőség, hogy ott üdvözljük és gratuláljunk neki. A református gyülekezet meghívására az idén is köztünk van Nt. **Écsi Gyöngyi**, református lelkésznő. A reformáció emlékünnepét november 2-án, vasárnap, 10:30 órakor tartja meg, a Krisztus Keresztje Evangélikus templomban, Belgrano-ban. Erre az ünnepségre protestáns és romai katolikus magyarok mindig együtt vesznek részt. Az ezt követő három vasárnapon, az istentiszteletet Nt. **Écsi Gyöngyi**, a református gyülekezet új

Október 10, péntek délelőtt, a Colegio Militar de la Nación, fennállásának 145. évfordulóját ünnepelte, El Palomar-ban. Erre az alkalomra a Colegio Militar igazgatója, General de la Brigada Alejandro Luis López, meghívta **Szabó Évát és Paál Magdit**, a Magyar Intézmények (AMISZ) elnökét és titkárát, **Vizcainoné Wagner Gabriellát**, a Mindszentynum elnökét, és férjét **Vizcaino Aldot**. Magyar zászlóval képviseltek bennünket, mint a katonai akadémia megalapítójának és igazgatójának, a történelmi hírességű Czetz János katonának, büszke honfitársai. Czetz Jánosra mi, argentin-magyarok mindig büszkék voltunk. A hősök falánál róla is meg szoktunk emlékezni.

Utánanéztem, hogy az argentinok miért tartják őt ilyen nagyra? Örmény származású magyar volt, aki 1802-ben Gidófalván, Erdélyben született, az akkori Osztrák Magyar Monarchiában. Argentínába, 1869-ben jött, Domingo Faustino Sarmiento elnök meghívására. Sarmiento megbízta őt, mint híres honvédtábornokot ezredesi rangban (tábornok, csak született argentin lehetett), egy nemzeti, egységes hadsereg szervezésével. Ezen felül kaszárnyákat és egy katonai akadémia vezetésével is bízta meg. Czetz János, akit Haynau, a császár kegyetlen megbízottja, kötéláltali halálra ítelt, a világsi fegyverletétel után, kalandos úton Németországba menekült. Közel 10 évig járta a világot, Svájcban, Franciaországban, Angliában még Törökországban is megfordult. Mindenütt nemzeti szabadságért, polgári jogokért, az abszolutizmus ellen küszködött. Spanyolországban, Sevillában ismerkedett meg Juan Manuel de Rosas unokahúgával, Basilia Ortiz de Rosas-sal, akit feleségül is vett. Így már értjük, hogyan jutott eszébe Sarmiento-nak abban az időben, egy ilyen nehéz feladatra pont egy magyar tábornokot választani. Honfitársunk igen tehetséges katona, mérnök és előrelátó ember volt. Feltérképezte Brazil és Paraguay szomszéd



AMISZ küldöttség, el Palomar.

országok határát Argentínával. 1904-ben, 82 éves korában halt meg. Élete utolsó napjáig vágyódott haza Háromszék megyébe a Székelyföldre. Az 1867-es kiegyezés után a század végén, a magyar kormány magas kitüntetéssel és nyugdíjjal hívta vissza, de öregségére erre már nem szánta rá magát. Egy csodálatos irodalmi magyar nyelven, kézzel írt levélben mondott le a meghívásról.

\*\*\*

Kedves testvérünk az Úrban!

Örömmel jelentjük, hogy október 23-án érkezik közénk Nt. Écsi Gyöngyi. Öt alkalommal fog istentiszteletet tartani.

Szeretettel hívunk és várunk a Református Házban, Pje. Juncal 4290, Olivos a következő magyar nyelvű istentiszteletekre:

Október 26-án  
November 9-én  
November 16-án  
November 23-án

Valamint a Krisztus Keresztje Evangélikus Templomban, Amenábar 1767, CABA, november 2-án, a Reformáció Emlékünnepélye alkalmából tartandó istentiszteletre. Az istentiszteletek minden alkalommal 10.30-kor kezdődnek.

Gyöngyi ittléte alatt minden héten lesz bibliaóra a Református Házban. Erről hamarosan küldünk külön értesítést.

Áldás, békesség!

Benedekné Micsinay Mária  
főgondnok

Puricelliné Szabó Éva  
főtitkár

Cím:  
Pje. Juncal 4290  
Olivos

# RÖVIDHÍR

## UKRÁN BETELEPÍTÉS

**M**egdöbbenő hír érkezett: az ukrán hatalom újabb elképesztő kezdeményezése szerint a kelet-ukrajnai „terrorellenes műveletben” részt vevő katonák kárpátaljai magyar falvakban, ill. magyarlakta, kárpátaljai területen kapnának földet. A javaslat szerint a beregvidéki Csonkapapi község földterületeiből összesen közel 49 hektár kerülne az ukrán katonák kezére. A kárpátaljai helyzet továbbra is rendkívül veszélyes, a magyarok tömegesen menekülnek Magyarországra, míg helyükre ukrán betelepülők érkeznek, súlyosan megváltoztatva így az etnikai arányokat. Az események különösen riasztóak annak fényében, hogy két évtizeddel ezelőtt a délszláv háborúban kísértetiesen hasonló volt a helyzet: magyarok tömegei menekültek az akkori Jugoszláviából Magyarországra, amely a délvidéki magyarság számarányának komoly csökkenését eredményezte. A fenyegető jelenségek ellenére az uniós politika a kárpátaljai magyarokat teljesen kiszolgáltatottá teszi. Sürgősen szükséges lenne határozott, egyértelmű, konkrét lépéseket tenni a kárpátaljai magyarok védelmében, és hivatalosan is felemelni felhangot a magyar falvak elukránosítása ellen. Addig, amíg még nem késő!

*(Szávay István, Jobbik alelnök írása nyomán HKZS)*

## EUROSKILLS 2014

**A** Lille-ben október 2–4. között megrendezett szakmák európai versenyéről a legjobb eredményt magabiztos teljesítménnyel három fiatal magyar egyetemista informatikus érte el. A 25 ország részvételével 41 különböző szakmában zajló bajnokságon a magyar informatikusok a „nemzet legjobbja” kitüntetést is megkapták. Bora László, Pető Roland és Varga Ákos, a Cisco Hálózati Akadémia hallgatói, közel másfél éves intenzív felkészítés után mérték össze tudásukat és felkészültségüket Európa legjobbjaival.

*(Forrás MNO, PÁ beszámolója nyomán HKZS)*

## ESKÜVŐ

El sábado 25 de octubre de noviembre se festejó el casamiento de **Sofia Jeffrey** y **Alejo Cotero**, en la parroquia “Nuestra Señora de La Guardia”, con una elegante recepción inmediatamente después en el Club Español de la calle Bernardo de Irigoyen.

El miércoles anterior se había ya celebrado la unión civil, con posterior festejo en la casa de **Judith Fóthy** que agasajó a los invitados hasta que cayó la noche.

Le deseamos a la joven pareja felicidad y abundancia.



Sofi Jeffrey y Alejo Cotero

# TEGNAP ÉS MA

Amikor 15 évvel ezelőtt Schäffer Erzsébet, a magyarországi Nők Lapja főmunkatársa Buenos Aires-i látogatása alkalmából felkért, hogy írjak olyan tudományterjesztő cikkeket a folyóiratába, amelyek a háziasszonyokat is érdekelhetik, ha egybekötöm őket konyhára hasznos adatokkal. Az első ilyen cikkem a mellékelt tojás története volt. Azóta Schäffer Erzsébet több mint 10 sikeres könyvet adott ki és fontos irodalmi díjakat nyert és a cikkem végén megadott, az akkori orvostudománynak megfelelő, tanácsoknak pedig most meg éppen az ellenkezőjét ajánlják. Itt megy az eredeti cikk:

## A TOJÁS: MIT TUDUNK ERRŐL A NÉLKÜLÖZHETLEN ÉTELÉRŐL?

**Sz**ázadokon keresztül a filozófusok egyik kedvenc vita témája az volt, hogy megállapítsák, melyik létezett előbb: a tojás vagy a tyúk. Az egyházatyák a csirkét pártolták, mert a biblia Ótestamentuma szerint Isten előbb teremtette az állatokat és utána a szaporító egységeiket. A múlt században a vélemény nagyobb fontosságot adott a tojásnak, bár ez nem jelentett időbeli elsőbbséget, mondván, hogy a csirke csak egy tojás módja egy másik tojás előállítására.

A modern genetika kétség nélkül megállapította, hogy a tojás létezése messze megelőzte a tyúkéét. Az első tojások kb. 1 milliárd évvel ezelőtt fejlődtek ki, amikor a soksejtes életformák kezdődtek, bár ezeket nem találtuk volna ízlésünk szerint. Ezek a tengerben úszkáltak, ahol megtermékenyültek és kikeltek, amíg 250 millió évvel ezelőtt az első kétlaki állatok kijöttek a vízből a szárazföldre, hogy ott tojjanak. Ezeknek a csúszó-mászó állatoknak a tojásai már egy bőrszerű héjjal voltak fedve, hogy a rájuk végzetes vízvesztésüket elkerüljék.

A madarak tojásai csak 100 millió évvel később jelentek meg, mint a szárazföldi élethez való szaporosodási alkalmazódás kifinomított változata. Tehát a tojások sok millió évvel előzték meg a madarakat. A gallus domesticus, ahogy a mai csirkét ismerjük, csak kb. 5000 éves, még a háziállatok között is késői érkező, hiszen a megszelídített kecskék és juhok legalább kétszer annyi idő óta léteznek. A mai csirke őse valószínűleg az indiai dzsungel szárnyas volt és a megszelídítés célja nem annyira egy húsforrás keresése lehetett, hanem a tojások állandó felhasználása. A legtöbb madár addig tojik, amíg egy bizonyos számú tojás tölti meg fészket. Viszont ha a tojásokat kivesszük a madár alól, mielőtt ezt a számot eléri, korlátlanul fog tovább tojni. Ez persze a mi szerencsétlen tyúkjaink esete.

Az első tojással készült receptek majdnem 2000 évesek, mert Marcus Gavius Apicius, Tiberius császár korabeli híres gurmand, 10 kötetes szakácskönyvéből származnak. Mikor Apiciusnak luxuskivitelű lakomákra eltékozolt vagyonából már csak egy milliója maradt, mérget vett, hogy éhen ne haljon. Apicius egyik tojásos receptje a következő:

„Vegyünk négy tojást, fél pint tejet, egy csésze olívaolajat és keverjük jól el. Öntsünk egy kis olajat egy serpenyőbe és mikor forr, adjuk hozzá a keveréket. Mikor egyik oldalán jól megsült, tegyük egy tálba, nedvesítsük mézzel, hintsük meg bőven borssal és tálaljuk.”

A hírneves 14-ik századbeli Le Ménagier de Paris rengeteg tojás receptet tartalmaz. Az Arboulastre-nak keresztelt mutatja, mennyire használták már a 700 évvel ezelőtti franciák az ízesítő növényeket. Ez a recept így szól:

„Először készítsük el a növénykeveréket, amely fejes salátát, spenótot, petrezselymet, édes köményt, ibolyalevelet, gyömbért, majoránát, zsályát, borsmentát, rutát, verbénát, koriandert és baradicskórót tartalmaz. Azután verjünk fel 7 egész tojást és tegyük hozzá az apróra vágott zöldség-gyógyfűkeveréket. Egy serpenyőbe öntsünk bőven olajat vagy vajot, mikor forró, hozzátesszük a tojáskeveréket, sokszor forgatva egy fakanállal. Végül jó mennyiségű reszelt sajttal hintjük meg, de már nem forgatjuk, mert a sajt odaragadna a serpenyőre. Mikor a sajt beleolvadt, az arboulastre kész. Négyszögletes alakú tálban nem túl forrón tálaljuk.”

Persze a hűtési lehetőségek általánossá válása előtt nem volt könnyű a piacon friss tojásokat találni. Már a 18-ik században leírta egy jól megfigyelő szakács, hogy a tojást egy hideg vízzel telt lábasba kell tenni. Ha friss, azonnal lesüllyed, ha öreg a felszínen marad, nem szabad felhasználni. Ennek a teljesen korrekt ténynek a tudományos oka a levegőbuborékban rejlik. A friss tojásban ez a levegő cella minimá

lis, de idővel a tojás nedvességet és széndioxid gázt veszít, a tömege zsugorodik, a kb. 3 mm eredeti üres térség a széles végén növekszik. A nagyobb levegőtartalom által a rossz minőségű tojás könnyebb lesz és a víz felszínén marad.

Ennek a változásnak a kémiai okát a pH értékben találhatjuk (ez, ami megadja egy közeg savasságát vagy lúgosságát). Ha a pH 7, a közeg semleges, alacsonyabb értékek savasságot, magasabbak lúgosságot mutatnak. A tojás „lélegzik”: széndioxidot, egy gyenge savat, „lehel ki”. Idővel a sárgája egy enyhén savas 6 pH értékről egy majdnem semleges 6,6-ra megy fel, a fehérje pedig egy enyhén lúgos 7,7-ről 9,2-re vagy még magasabbra ugrik. Miután a fehérje proteinek magasabb pH értékeknél visszataszítják egymást, nem állnak jól össze, nem reflektálják a fényt és az ilyen nem friss tojás fehérjéje átlátszóbbá válik. A pH érték változás nemcsak tudományos érdekű, mert következményeként az öreg tojások fehérjéje sűrűből hígga válik és a sárgájának a hártája meggyöngül. Az eredmény az, hogy a szakács olyan tojással dolgozik, amelynek a fehérjéje folyékony a serpenyőben és a sárgája könnyen megtörik. Modern módszerek szerint elektronikus szemmel világítják át a tojásokat és csak azok fogadhatók el frissnek, amelyeknek a levegőbuboréka kicsi. Tanács a háziasszonyoknak: miután a tojások minősége idővel, lassan de állandóan csökken, használja el őket minél hamarabb. Ha elteszi, csakis a jégszekrényben, ahol a romlási folyamat lelassul és az eredeti kartoncsomagolásban, mert a nyílt polcon könnyen magába szív idegen szagokat és hamarabb veszíti nedvességtartalmát a már ismert következményekkel. Ezenkívül ne mossa meg a tojást, mert ezáltal kisebb lesz a héj védő hatása és a baktériumok, különösen a halálos szalmonella, megfertőzhetik a tojást.

A tojásnak különösen fontos szimbolikus értéke van húsvét idejében. A tavaszi ünnepeken már az egyiptomiak, perzsák, ógermán és ószláv népek tojásajándékkal kedveskedtek egymásnak a természet újraébredésének jelképeként. Ezt a szokást átvette a keresztény tradíció is, amely Krisztus feltámadásának a szimbólumát látja a húsvéti tojásban. A magyar szokások közé tartozik az írott vagy hímes tojás, eredetileg a húsvéthétfői locsolás megváltása, illetve jutalma. Még ma is sok magyar otthonban a húsvétvasárnapi reggeli főtt sonkából és minden tányérra tett díszes ornamentikával festett tojásokból áll.

Egy átlag nagy tojásnak kb. 75 kilokalória (314 kilo joule) az energia tartalma és a felnőttek napi protein igényének 13%-át nyújtja. Tartalmaz A, D, E és K vitaminokat, vasat, foszfort, szelént és tiamint, de sajnos elég sok koleszterint is (186 mg/tojás, ebből 184 a sárgájában), amiből az orvosok maximum napi 300 mg-ot ajánlanak. A modern diéta irányzat nem több mint heti 2 tojás evését tartja helyesnek. A tojáskedvelők szerencséjére az orvosi tudomány általában úgy szokott változni, hogy amit ma a szervezetnek károsként nyilvánítanak, néhány év múlva sokszor hasznosként, sőt ajánlatosként mutathatják be.

Eddig a 15 évvel ezelőtti cikkem, ahol már merészen előrelátónak mutatkoztam. Na, hát mit írt a napokban a híres diéta specialista orvosprofesszor, Alberto Cormillot a La Nación újságban Az élethez szükséges miniatűr címmel? „A tojás hosszú ideig, hibásan, a koleszterin színvonalának az emelkedéséhez volt kapcsolva, azzal a gondolattal, hogy káros az egészségre. Szerencsére ezt a mítoszt meg tudjuk ma cáfolni, mert nemcsak nagyon tápláló, hanem fontos mikro alapanyagokat és fitokémiai termékeket tartalmaz, hatékony antioxidáló hatása van, a szervezet védelmi rendszerét növeli és (olvassuk jól) az érrendszer egészségét javítja” Mert bár a tojás koleszterinben valóban gazdag, ugyanakkor telített zsírsavakban viszonylag szegény. Valószínűleg éppen a telített zsírsavak alacsony szintjének köszönhető, hogy a tojás, kiegyensúlyozott étrend részeként, mégsem növeli a szívbetegségek kockázatát.

Akkor talán megváltoztatjuk a híres angol mondást: „An apple a day keeps the doctor away” (Egy alma naponta távol tartja az orvost), vegyítve a régi idők magyar hirdetésével: „100 éves lettem mert Kiszko bolgár joghurtot ettem”, úgy, hogy „Egy tojás mindennap és az élettől 100 évet kap”?

# MIRE MEGY EL AZ IDŐ?

**R**eggelenként tele vagyok szép tervekkel: ezt meg azt fogom elvégezni, megoldani a nap folyamán...

A föladat egyszerűnek tűnik, hiszen bőven van idő. Az ágyazás alig egy-két perc - igaz, közben szemembe ötlük, hogy egy szál kihúzódott a takaróból. Legjobb lenne levágni, de jaj, akkor bomlik az egész. Nosza, tűt, cérnát... gyorsan, gyorsan... ezen csak nem fog múlni az ügyesen elgondolt program!

Aztán jön a reggeli. A nagy sietségben kicsúszik kezemből a kávésdoboz. Sajnálom egyszerűen összesöpörni és kidobni az egész órletet, hát óvatosan lekanalazom a tetejét, hogy valamicskét megmentsek belőle.

Már kezd nyugtalankodni letakart kalitkájában a papagájom. Istenem, csak ne kezdjen el rikácsolni, mert fölriadnak a szomszédok, és akkor... Tulajdonképpen nem mondhatnak semmit, mivel náluk meg pop-zene harsog késő éjszakáig! Múltkor az ágyból másztam ki, hogy szóljak nekik, halkítsák le, mert nem tudok aludni.

Felhörpintem a kávé, s már nyitom is a kalitka ajtaját. Gigio, bárhogy kérlelem, nem akar kijönni, illetve csak azzal a „föltétellel” hajlandó, ha az asztal sarkán kedvére kikukorékolhatja magát. (Ha csöndben van, annál rosszabb, mert az azt jelenti, hogy fafaragási munkálatokba kezdett.) No, de ez is megoldódik valahogy, közben azonban elmúlt egy óra. Mintha húznák a mutatót!

- Rendszeresen! Átgondoltan! - mondogatom magamnak. - Nem szabad össze-vissza kapkodni! Először is, föl kell hozni a mosókonyhából a száraz ruhát, aztán valamennyire

összetakarítani a lakást (legalábbis „ahol a papok táncolnak”), majd bevásárolni (még ki kell találni, hogy mit főzzek?! Ez a legnehezebb! Ha férjemet kérdezem, azt válaszolja „mindegy”, egyik lányom csak tésztát, a másik csak húst kér, a papagáj pedig sáfrányos rizst vagy bundásalmát...) Okvetlenül gyorsan el kell menni a postára, a fényképészhez a múltkor rendelt kópiákért és a patikába is, mert úgy hírlük, megérkezett az idei influenzaellenes védőoltás.

No, de még nem tartunk ott! Előbb meglocsolom a növényeimet. Szegények, két napja nem láttak vizet. - Érdekes, megszorodtak a muskátlikon a sárga, fonnyadó levelek! Ezt mégsem hagyhatom ennyiben! Ha délután kiülünk az erkélyre - mikor ültünk ki utoljára?... Csipegetem a leveleket... Ez igazán semeddig sem tart! Félszemmel odasandítva ugyanakkor észreveszem, milyen maszatos a fehér plasztikasztal. Letörölöm vizes ruhával, de hát a székek se maradhatnak ki. Rémes, mennyi por jön be újabban az utcáról! Bezzeg régen, amikor a lakást kivettük, még nem volt errefelé ilyen bolond forgalom! A szalonban a család esténként szanaszét hagyja az újságokat. Összeszedem, kisimogatom, glédába állítom őket. Egyeseket ki is lehetne dobni. Meg ezt a sok reklámot! Úgysem vásárolunk semmit. Te jó Isten, mennyire múlik az idő! Most már valóban indulnom kell! Rajtam van a kabát, midőn megszólal a telefon. Vilma barátnőm hív: „ugye, nem zavar!?” - Megint összeveszett a szomszédjaival, mert „azok a neveletlenek” bedobálták kertjébe a szemetet. „Gonosz svájciak! A magyarok

ilyesmire sohasem lennének képesek! Még a legsötétebb kommunizmusban sem volt rá példa!”

Anélkül, hogy egy szóval is megkérdezné, ráérek-e, részletesen kifejti nézeteit. Annyi időt sem hagy, hogy közbeszóljak.

Türelmetlenül állok egyik lábamról a másikra. Legszívesebben letenném a kagylót, de ez mégis nagy udvariatlanság.

Sajnálom is Vilmát. Azt mondja, senki mással nem beszélgethet magyarul. Jó húsz perc múlva nagykegyesen megjegyzi: „No de nem akarlak zavarni. Csak gondoltam, tájékoztatlak.”

\*

Mire bezárom az ajtót, majdnem 11 óra. Kútba esett jóformán az egész délelőtt! Pedig azt gondoltam, kényelmesen meg fogok írni egy cikket, vagy befejezem az egy héttel ezelőtt félbehagyott festményt. Lenne rá vevő! A közelgő kiállítás sürget! A festő is úgy van a képeivel, mint a nők a ruháikkal: mindig pont az nincs kéznél, ami kellene! Az utcára érve veszem észre, hogy szemerkél az eső. Loholás vissza ernyőért! Most már szinte futva kell megtennem a tervezett körutat.

Hazaérve: sebtében ebédfőzés (még jó, hogy léteznek kész ételek!), terítés... és már itt is a család!

A mosogatást ugyan elvégzi a gép, de nem mindent tisztít meg rendesen. Nekem is dolgoznom kell mellette. Aztán kiszedni, szortírozni... Kávé közben nézem át az újságokat, leveleket. Egy amerikai olvasóm könyvet rendel (csomagolni, földadni), de tekintve, hogy kevesebb pénzt küldött a kelletnél (örökösen változik a dollár-árfolyam), meg kell írnom neki, hogy postázza a különbözetet. Vagy hagyjam az egészet? Párizsi barátnőm sürgősen kér egy címet, X. az irodalmi kör programja iránt érdeklődik, Y. egy orvosság nevét szeretné megtudni, Z. Magyarországról jelentkezik,

hogy mikor jöhetne látogatóba. Így múlik el a délután - szinte észrevétlenül. Midőn férjemnek este elpanaszolom, hogy megint nem jutottam hozzá semmi komoly tevékenységhez, kerekre nyitja a szemét: „De hiszen mindent gépek végeznek! Manapság már igazán nem probléma a háztartás! Mit csináltál egész nap?” Mit is? - Alig valami konkrétan megfogalmazhatót. Magamnak is nehéz róla számot adnom.

Vacsora után rosszkedvű, fáradt vagyok (agyam sem működik már rendesen). Nehezebb olvasmányhoz nincs lelkerőm, könnyűnek meg mi értelme? Szerencsére, van egy krimi a TV-ben! Annak megértéséhez nem kell nagy figyelem. Egészen nyugodt lehetek afelől, hogy Colombo rendőrfelügyelő megold minden rejtélyt, lefűleli a legagyafúrtaabb gyilkost is. Holnap majd másképpen lesz! - fogadkozom elalvóban. - Holnap jobban fogom beosztani az időmet! Istenem, milyen boldog, aki már reggel 8-9-kor nekiülhet a munkájához, és zavartalanul dolgozhat délig; aki helyett más oldja meg a háztartási és adminisztrációs problémákat!

Aztán kicsit elszégyellem magam: mit panaszkodom? Arany János maga is hasztalanul sóvárgott „egy kis független nyugalom” után! S talán az élet egyik alaptörvénye, hogy mindig mindent mindenek ellenére kell létrehozni!

\* \_ \* \_ \*

(\*) Szomorúan jelentjük, hogy Saáry Éva 2014. szeptember 26-án meghalt. Írásait a nagy közkedveltsége miatt posztumusz is közöljük. Sok hűséges követője szellemi barátot veszít el benne. Gyászjelentését a Hírmondó végén olvashatjuk. (HKZS)

-----

## GONDTERHELT ANYÁKNAK

**M**a ez a szó szöveget ütött a fejembe! Gondterhelt. Gondterhelt voltam, mert sok mindent kellett volna a nap folyamán elintézzek, nem tudtam hol kezdjem, azt is sejtettem nem fog minden beleférni a napba, mit hagyjak ki, mit nem. Ezekon gondolkoztam, éreztem ezek a gondolatok nyomnak, terhelnek... éreztem nehéz a testem. És egyszercsak nagyot kacagtam, mert hála a gondjaim terhének, most megszületik az új cikkem! Magyarul a gond szó és a gondolkozás is összetartoznak, hiszen elgondolkozom azon, ami nyom, amit tennem kell, ami történik velem, körülöttem, az érzéseken, a munkán, az emberi kapcsolatokon. Gondjaink vannak, amelyeken el szoktunk gondolkozni. Keressük a megoldást, próbáljuk a jó utat megtalálni, hogyan lenne a legjobb. Sokszor ez mind terhel, nyomást okoz, súlyos, nem érezzük magunkat szabadoknak, könnyűeknek, azt mondhatjuk gondterheltek vagyunk. Szinte látja az ember maga előtt a képet. Gondterhelt. Nagy teher van a hátamon! Valami nehezemre esik, nyűg van a nyakamon. Ott roskadozom a sok súly alatt. És akkor menjünk tovább, figyeljük meg a teher szót: teherautó. Létezik a kamion is, de mennyivel magyarabb és színesebb a teherautó: teherszállításra használt gépkocsi! És mi történik, ha valaki teherbe esik! Hova esik? Az biztos, hogy akkor teherben van és, hogy valaki teherbe ejtette. De mit jelent? Teherbe esik: állapotos, más

állapotban van, gyermeket vár. Ez is milyen jól fejezi ki a mondanivalóját! Terhes asszony: terhes, valamivel telített, teherrel megrakott... Ebben az esetben méhében magzatot viselő nő. Teljesen érthető: kilenc hónapig egyre súlyosabb gyermeket cipel, ez nem semmi, nagy súlyt jelent az édesanyának a szó szoros értelmében! Sokan nem szeretik ezt a kifejezést, mivel a teher szó gondot jelent, valami rosszat, viszont az állapotosság öröm, szeretet. Talán szebb a várandós, állapotos kifejezés, mondják néhányan. De minden anya tudja, hogy egy kisbabát kihordani teher, akkor is, ha nagy örömet jelent. Ez így igaz. Tehát a szó egy tényt fejez ki, egy fizikai valóságot. És hozzá kell tenni, hogy az asszonyok teherbírók! De mennyire! Bírják, amit a természet rájuk szab! Isten éltesse az édesanyákat, mivel itt Argentínában októberben van anyáknapja! Isten éltesse a kismamákat! (Mellesleg ez is egy jó magyar szó: kismama, gyermeket váró fiatal nő, ez sincsen más nyelven! A „kis” előtag annyit jelent, hogy új, tapasztalatlan)

Nem győzöm csodálni ezt a nyelvet. Mindig újra meglep valamivel. Mindig újra hálát adok, hogy ez az anyanyelvem! Hálát adok szüleimnek, hogy ezt a nagy értéket átadták nekünk! Látjátok? Gondűző soraim már fel is vidítottak! Gondterhelten kezdtem,

gondtalanul fejezem be.

Utógondolat:

Szeretem a Magyar Értelmező

Kéziszótárt böngészni!

Gond: nyugtalanító, nehezen

megoldható kérdéssel való

foglalkozás. Ez jut eszünkbe elsőre,

ugye? Gond: valakiről vagy valamiről

való gondoskodás. Gondját viseli

valakinek. Micsoda gyönyörű kifejezés!

Gondatlan: felületes, nem gondos,

hanyag. Vigyázz! Jó, ha gondtalan vagy, viszont ne légy gondatlan! Gondnok: valamilyen intézmény felügyelő megbízottja. Gondos: aki feladatát lelkiismeretesen, alaposan látja el. Gondoskodik valakiről, tehát gondot visel rá. Gondoz, ápol, ellát. És szerintem a legszebb kifejezés a gondviselés: tartós és mindenre kiterjedő gondoskodás. Szülői gondviselés. Isteni gondviselés. Isten éltesse a gondviselő édesanyákat!

### KIEGÉSZÍTŐ HELYESBÍTÉS

A BAH októberi számában közöltünk egy beszámolót az USA-i és kanadai cserkészek akadályversenyéről. Sajnálatosan a szép cserkészliliom „elnyelte” a forrást és az írásnak 3 szerzőjét: Varga Imre, Pittsburgh, PA, Nádás János, Washington, DC és Horváth Mihály, Cleveland, OH. A KMCSSZ Sajtószolgálatá által küldött hírt HKZS rövidítette. Mind a KMCSSZ, mind a szerzők szíves megértését kérjük!

A szerkesztő

### A HUNGÁRIA EGYESÜLETBEN

a 2013. – 2014. évek folyamán történt felújításokat

### A MAGYAR ÁLLAM TÁMOGATÁSA

és a Buenos Aires-i magyar közösség tette lehetővé.

~~

Las refacciones y mejoras realizadas en el CLUB HUNGÁRIA a lo largo de 2013-2014

fueron posibles gracias a

LA AYUDA DEL ESTADO HÚNGARO

y de la comunidad húngara en la Argentina



KEGLEVICH MIKLÓS ÉS MARÍA  
LOMNICZY JÓZSEF ÉS LETTI  
GORONDI ISTVÁN ÉS EDITH  
ZAHA SÁNDOR ÉS ALEXANDRA  
EMESE - BUENOS AIRES-I MAGYAR IFJÚSÁG  
FENNTARTÓ TESTÜLET  
WALOVITS MARTIN ÉS LORENA  
BONCZOS ZSUZSÁNNA  
DEMES SÁNDOR ÉS ANDREA  
ZOMBORY ISTVÁN ÉS KATI  
ALITISZ CONSTANTINO  
GRABNER ANDRÁS ÉS PATRÍCIA  
PAPP JENŐ ÉS ZIZI  
LOMNICZY MÁTYÁS  
DÓRY ILONA  
KEREKES ÁGI  
MONOSTORY ZSOLT ÉS HANNE  
KEMENES EDITH  
DEMES FERENC ÉS ÉVA  
SIRAKY LENKE

Saáry Éva



Életének 85. évében váratlanul, rövid szenvedés után elhunyt a magyar emigráció egyik utolsó nagy alakja Saáry Éva, geológus, író, költő, fotó- és festőművész. A magyar emigráció kiemelkedő személyisége volt.

Emigrációs életműve az évente megtartott Luganói Tanulmányi Napok. A Svájci Magyar Írók és Képzőművészek Köre (SMIKK) és a Ticinói Magyar Egyesület (TME) elnöke volt.

A halál szeptember 26-án ragadta el, férje 1988-as elhunytának szeptember 18-i évfordulója után néhány nappal.

Temetése a Lugano-Castagnola-i temetőben 2014. X. 2-án volt, sírja férje és édesanyja közelében. Az örök világosság fényeskedjék neki!

Vass Dániel, Lugano



*Preservamos nuestras tradiciones  
Őrizzük hagyományainkat*

*56. Cserkészbál  
Noche de Gala  
Húngara*

15 de noviembre de 2014, 20:30 horas  
Club Hungaria: Pje. Juncal 4250 Olivos

Para mayor información, comuníquese al: 4790-2245 (Sra. Mónica, a partir de las 20 horas)

**Preservamos nuestras tradiciones / Őrizzük hagyományainkat**

**56. CSERKÉSZBÁL NOCHE DE GALA HÚNGARA  
15 DE NOVIEMBRE DE 2014, 20.30 HORAS  
CLUB HUNGÁRIA: PJE. JUNCAL 4250 OLIVOS**

Entradas y reserva de mesas / Belépő- és vacsorajegyek kaphatók:

Club Hungaria (Sr. Omar Giménez) Pje. Juncal 4250, Olivos -Tel.: 4799-8437

Horizons (Sr. Matías Lomniczy) Quintana 308, CABA - Tel.: 4812-6970 Lunes a Viernes de 10.30 a 19.30hs.

Entrada general / Belépőjegy \$ 60.-

Entrada con cena / Belépőjegy vacsorával \$ 250.-

(Hasta el 7/11 o hasta agotar 200 cenas. November 7-ig, vagy 200 vacsora elktéig.)

Mesas de 8 y 10 en PB y 1º piso. Se asigna ubicación al momento de la reserva. El menú incluye: Ensalada César, Bondiola de cerdo con repollo colorado y papas al horno, torta Dobos y agua mineral en jarra.

8 és 10 személyes asztalok a földszinten és az I. emeleten. Elhelyezés jelentkezési sorrend szerint. Vacsora: Cézár saláta, sült tarja vöröskáposztával és sült krumplival, Dobostorta, ásványvíz kancsóban.

Para mayor información / További információ: 4790-2245 (Sra. Mónica a partir de las 20 hs.)

Concurrir de etiqueta. Megjelenés estélyi öltözetben.

Premiaremos a la pareja más elegante de la noche. Díjazzuk a legszebb díszmagyart, bocskait!



M.H.B.K



SZENT ISTVÁN KÖR

**MEGHÍVÓ**

VITÉZI REND

A Szent István Kör, a Magyar Harcosok Bajtársi Közössége  
és a Vitézi Rend

Szeretettel vár családjával és barátjaival a hagyományos  
ebédre, amelyet vasárnap, 2014. november 30-án,  
12,30 órakor a Szent László iskolában rendez.  
(Mariano Moreno 1666 – Olivos)

Asztalfoglalás: **4796-0176** Redl Erzsébet / **4715-2351** Vattay Miklós



M.H.B.K



CÍRCULO DE SAN ESTEBAN



ORDEN VITÉZ

**INVITACIÓN**

El Círculo de San Esteban, la Comunidad de  
Excombatientes Húngaros y la Orden Vitéz tienen  
el agrado de invitarlo/s a su almuerzo anual del  
domingo 30 de noviembre de 2014 a las 12,30 hs.  
en el Colegio San Ladislao  
(Mariano Moreno 1666 – Olivos)

*RSVP:* Sra. I. Redl **4796-0176** / Flía. Vattay **4715-2351**

Meleg Judit

# A HÓNAP GONDOLATA

„Vadócba rózsát oltok, hogy szebb legyen a föld!”

(Mécs László)

**A Buenos @ires-i Hírmondó örömmel fogadja a kedves Olvasó anyagi támogatásait. Felajánlásait argentinai, egyesült államokbeli és magyarországi számlán tudjuk fogadni. A számlaszámról a Hírmondó szerkesztőségénél lehet érdeklődni, e-mail cím: [buenosaireshirmondo@gmail.com](mailto:buenosaireshirmondo@gmail.com). Köszönjük, hogy támogatásával hozzájárul a Hírmondó megjelentetéséhez!**

**A Buenos @ires-i Hírmondó hirdetési lehetőséget kínál magánszemélyek és vállalkozások számára. Felvilágosítás a hirdetési feltételekkel és árakkal kapcsolatban a [buenosaireshirmondo@gmail.com](mailto:buenosaireshirmondo@gmail.com) e-mail címen kérhető.**

Buenos @ires-i Hírmondó  
Az Argentinai Magyar Közösség elektronikus hírlevele  
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

A Buenos @ires-i Hírmondóban (BAH) közölt cikkek nem feltétlenül a szerkesztőség álláspontját tükrözik. Az egyéni tudósítások eredetiségéért és a szerzői jogi törvényi előírásokért (plágium) felelősséget nem vállalunk. A tudósítások szerkesztésének és nyelvhelyességi ellenőrzésének jogát fenntartjuk, a szerző erről külön értesítést nem kap. Tudósítást kizárólag elektronikus formában (e-mail) tudunk fogadni. A beérkezett írások szerzői jogai – a név feltüntetése mellett – a BAH-ra szállnak. Havonta megjelenő elektronikus hírlevél. Lapzárta minden hónap 15-én. Cikkeiket kérjük Wordben beküldeni szíveskedjenek, maximum 350 szó terjedelemben. Cikkenként két fényképet fogadunk.

Főszerkesztő: Gröber Lisa. Lektor: Zaha Alexandra.

Elérhetőség: [buenosaireshirmondo@gmail.com](mailto:buenosaireshirmondo@gmail.com)

Minden jog fenntartva! Buenos Aires, 2014.